

# version femina

La Provence

BOUCHES-DU-RHONE/MARSEILLE

femina.fr

## JEUX

QUIZ, SUDOKU,  
MOTS FLECHES  
ON SE DETEND!

RENCONTRE  
JULIE GAYET, ACTRICE  
MAIS PAS QUÉ...

ENFANT  
Offrez-lui un voyage  
dans le temps

SAGA 1

## LE PAYS BASQUE

SAVEURS, COULEURS,  
QUE DU BONHEUR

JE ME GRISE  
AVEC LE  
BEIGE ROSE

VACANCES  
100% LOVE  
ZERO CLASH

LE CAHIER SUD  
ZOOM SUR LES VACANCES  
Photos, restos, dodo,  
c'est nouveau à Arles

semaine du 30 juillet au 5 août 2012



femina  
Sud

# A Arles photos, restos, dodo, etc.

Difficile de voir les 60 expos proposées  
par les Rencontres photo d'Arles  
mais vous avez jusqu'au 23 septembre.

## SOMMAIRE

N° 539/851

Semaine du 26 juillet au 3 août 2012

### SPÉCIAL ARLES

Photos, images, etc. Pages I et II

### RESTOS, DODO...

Les adresses conseillées. Page IV

### L'ART DE VIVRE

Avec les journalistes séjournants. Page VI

### SHOPPING

L'épicerie à la parfumerie. Page VIII

### C'EST MAINTENANT

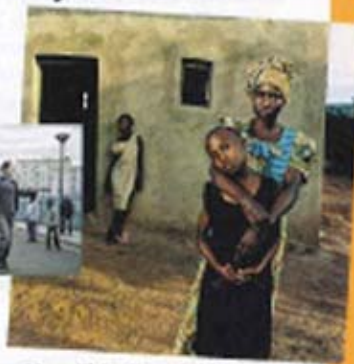
Rendez-vous et fêtes. Page X

### C'EST TENDANCE

Soirée soûles très privées. Page XII

Images, art de vivre, shopping... pour  
aller au-delà des simples clichés.

**1 Les Rencontres d'Arles :** parmi les divers lieux qui accueillent les Rencontres d'Arles, notre coup de cœur va à la friche industrielle des anciens ateliers SNCF. On retient "Murs" de Mehdi Meddaoui qui met en résonance photo, vidéo et cinéma pour un résultat poétique. Et Jonathan Torgovnik qui a reçu le prix Découverte pour "Intended Consequences", série de portraits de femmes rwandaises et de leurs enfants nés de violences sexuelles pendant le génocide de 1994. Ces photos, appuyées de témoignages, ne laissent pas indifférentes.



• Rencontres  
d'Arles, par le

parc des Abelliers, 33, av. Victor-Hugo, de 9 h 30 à 20 h 15. Tarif: 4 €. En test, 60 expos jusqu'au 23 septembre tous les jours de 10 h à 19 h ou 20 h. Attention des expos ferment dès les 19 et 26 août. Accueil-billetterie également place de la République, espace Van Gogh et 34, rue du Docteur Faucher, Forélims; 35 € toutes expos, 27 € par journée. 04 90 96 76 06.



## C'EST NOUVEAU

Reprise il y a trois mois par Géraldine Chanut et Nicolas Havette, cette galerie d'art contemporain, axée photo, s'est enrichie du multishop Arlette : livres photo, vêtements signés de l'Arlésienne Fredo, besaces Trémoulière d'Avignon, bijoux de la marseillaise Lou Jett, etc. Ce joli bazar se prolonge avec le cabinet de curiosités de l'École photo d'Arles qui fête ses 30 ans. 23 étudiants ou ex-étudiants exposent leurs œuvres,

photos, boîtes insolites, collages. Pas de thématique particulière, surtout une volonté de décloisonner les genres. On note le mur "Diaphane" qui montre comment un même lieu (en l'occurrence la Picardie) peut être interprété différemment selon le photographe. Au sous-sol sont projetées en boucle les Nuits photographiques, festival parisien co-fondé par... Nicolas Havette.

→ Le Magasin de Jouet, 19, rue Jouvène à Arles. Ouvert du mercredi au samedi de 13 h 30 à 19 h 30, 06 74 44 39 77, [www.lemagasindejouets.fr](http://www.lemagasindejouets.fr)



## Arles, photos, etc.

**2 Photos de famille :** fleuriste, boucher, pharmacienne... dix commerçants du centre sont en photo... dans leur vitrine. Le mot "souriez", traduit en plusieurs langues, souligne ces portraits. L'auteur ? Yolande Vicente, photographe spécialiste des portraits de famille. Elle invite les passants à venir se faire photographier, seul, en duo ou à plusieurs, dans son studio de prise de vue aménagé pour l'été

dans la cour d'un salon de coiffure. Résultat ? De jolis portraits en noir et blanc, très vivants.

→ 65 € la pose (comptez minimum une demi-heure) et le tirage 20 x 30 cm (dans la journée) de 9 h à 13 h du mardi au samedi au salon Nouvel' Hair, 13, rue de la Liberté à Arles. 06 32 80 37 54. Site : [www.yovicente.com](http://www.yovicente.com)



**3 Numérique**  
Guide culturel interactif avec des balises innovantes, les Sentiers numériques se déploient à Arles. Venez tester la première phase, rue des Arènes.  
[www.lesentiersnumeriques.com](http://www.lesentiersnumeriques.com)

**4 Rencontre avec les étoiles :** toujours des images avec ce festival cinéma et ses avant-premières au théâtre antique avec court-métrage, présentation du film puis projection.

→ Le 28 juillet à 22 h, "Mauvaise fille" en

présence de Patrick Mille, Izia Higolin et Justine Lévy ; le 29 à 17h, rencontre de Patrick Mille et Justine Lévy au jardin du Calendal ; le 29 à 22 h, "Amour", film de Michael Haneke, avec Jean-Louis Trintignant, Isabelle Huppert. 9 ou 7 €. 04 90 49 09 12.



## 5 ENFANTS-PARENTS

**Au Jardin Hortus**, d'inspiration romaine près du musée de l'Arles antique mais accessible indépendamment du musée, s'anime les 5 août et 2 septembre de 10h à 20h : jeux, ateliers sont gratuits... A noter, atelier massages et pique-nique autorisé. Et aussi présentation commentée gratuite des Olympiades antiques le 3 août à 14 h. **Au château d'Avignon** (RD 570 aux Stes-Maries-de-la-Mer, 04 13 31 94 54), l'expo d'art contemporain se souvient de la mer (jusqu'au 31 octobre du mercredi au lundi de 9h à 17h 30, 4 €, gratuit sous 18 ans). Ne ratez pas la journée "château plage" avec transats marché du terroir, musette, jeux de plage, ateliers pour réussir ses châteaux de sable, spectacle à 11 h 30 et 15 h 30... le 15 août de 10h à 18h, entrée libre.

**Au Marais du Vigueirat** (à Mas-Thibert ouvert de 9h 30 à 17h 30 jusqu'à fin septembre, 04 90 98 70 91), le nouveau sentier écofuté montre un lit planté de roseaux, des toilettes sèches, des panneaux solaires... Il s'ajoute aux sentiers des Cabanes et de la Palunette en visite libre.

**Aux Nocturnes**, les visites guidées suivies d'une "création lumière" permettent de redécouvrir des monuments arlésiens, le 2 août à 21h à l'Amphithéâtre, le 9 à 21h aux Alyscamps et le 30 à 21h aux cryptoportiques. Tarif : 3,50 €.

→ Office de tourisme d'Arles, 04 90 18 41 20. ▶

A la une



### CHEZ CARO

Ce bistrot, tenu par Caroline, propose une cuisine de marché, savoureuse et élaborée, avec une touche d'originalité. On a aimé la queue de lotte lardée et la pluma de cochon ibérique aux pois gourmands, giroles et citron confit. On adoré le tiramisu au spéculos, la crème brûlée et le sablé crème pâtissière-framboises (merci le café gourmand !). Le tout, arrosé d'une belle carte de vins.

➔ 12, place du Forum à Arles, ouvert midi et soir sauf dimanche midi et mercredi.  
04 90 97 94 38. Site : www.chezcaro.fr

**Nouveau**

Ouvert le 16 juillet, le Cloître reste une adresse confidentielle. Cet hôtel trois étoiles avantage vient d'être entièrement refait.  
18 rue du Cloître.  
04 88 09 10 00.

## Arles, restos, dodo



### 1 Gypsy Beach, chez Juju et Chico

le mythique restaurant Chez Juju, démoli à Beauduc en 1994, est ressuscité ! Il a trouvé sa place dans le Patio du musicien Chico et a pris l'allure d'une guinguette en bord de Rhône. Huit ans après, Edith et Manu ont retrouvé leur identité : ambiance chaleureuse et pêche du matin. C'est Juju, pêcheur et père d'Edith, qui avait monté ce restaurant en 1973. Pour l'anecdote, il avait lancé à Manu : "Si tu prends ma fille, tu prends le four". Aujourd'hui, le couple travaille avec leurs fils et bru. Le savoir-faire du four est transmis.

➔ Patio de Camargue, 49, chemin de Barriol à Arles, ouvert du mardi au dimanche, midi et soir. Soirée flamenco le 18 août. 06 59 62 18 73.



### 2 El Paseo

fraîchement débarquée avec ses têtes de taureau, cette bodega offre ses spécialités espagnoles, assiettes et tapas. La déco est à l'image de la famille : vitrine habillée par des habits de lumière, jambons suspendus au bar. Valérie est au fourneau, son fils, sa fille et deux de ses frères (ils sont onze enfants) évoluent en salle. Et sa maman de 80 ans vient souvent. "C'est une manade !", lance un client. C'est surtout une histoire familiale liée à la tauromachie. Le grand-père espagnol, fondateur de l'école taurine d'Oran dans les années 20, a donné naissance à la dynastie Leal.

➔ 4, rue des Thermes, ouvert midi et soir, 04 90 54 81 04.

## CHAMBRES D'HÔTES

### 3 La Maison d'Arles

Sabrina a rénové un hôtel particulier du XVII<sup>e</sup> siècle. Résultat ? 4 jolis nids qui conservent le caractère des lieux avec une touche contemporaine. L'accueil de cette podologue, dont le cabinet est au rez-de-chaussée, rime avec générosité et simplicité.  
➔ 19, rue de l'Amphithéâtre, De 60 à 80 € la nuit, 06 81 38 12 38.

### 4 Le Bibion

dans le quartier populaire de la Roquette, cette chambre d'hôte vient d'ouvrir, mêlant déco épurée et meubles anciens. Elle est composée de trois chambres et d'une suite pour quatre qui bénéficie d'une terrasse très agréable au soleil couchant.  
➔ 11, rue Bibion, De 85 à 120 €, 06 07 30 33 16.

### 5 La Vagabonde

cette belle maison non loin des quais abrite une seule chambre d'hôte, restée dans son jus. Les maîtres des lieux sont passionnants : Marie-Annick travaille à la direction du patrimoine et sa fille Alice est guide-conférencière (06 74 01 22 54).  
➔ 8, rue Laurent Bonnement à Arles, 90 € + 15 € la chambre attenante, 06 18 72 57 48.

A la une



Une partie de la rédaction de "La Provence" à Arles (de g. à d.): Julia Razil, Julie Zaoui, Eric Goubert et Rislène Achour.

## Arles, l'art de vivre

L'équipe des journalistes de "La Provence" à Arles est pleinement impliquée dans la vie de la cité.

Voici les cinq bonnes adresses de Rislène Achour, une de ces journalistes. Entrée à la rédaction en 2008, elle a appris à apprécier Arles, ses traditions, son atmosphère. Bonne vivante, elle aime sortir et faire du shopping. Suivez-la.

**1 La Bodeguita :** "Ce restaurant est unique. La déco est typée feria, avec notamment des mulettes (cape de torero) et des affi-

ches de corrida ; la cuisine d'Anthony est fraîche et originale, style camembert braisé au foie gras. Il nous sert aussi les traditionnels tapas, poivrons grillés, tortillas, etc. Les soirs de feria, on danse sur les tables !".

➔ 48, rue des Arènes, ouvert midi et soir, sauf le mercredi, 04 90 96 68 59, [www.bodeguita-arles.fr/](http://www.bodeguita-arles.fr/)

**2 Manade Fabre-Mailhan :** "Vers 8h-9h le dimanche matin, j'aime assister au tri des taureaux qui participent l'après-midi aux courses camarguaises. Le manadier et des gardians parcourent "le pays" pour récupérer les taureaux et les préparer. On le voit procéder à "l'encocardement. Cet instant est privilégié et intime."

➔ Mas des Bernacles à Gimeaux, [www.manademaihan.com](http://www.manademaihan.com)

**3 Les Corrales d'Arles :** "Avant les corridas, les aficionados se retrouvent dans cet espace.

J'adore ce moment : visite des taureaux, courses camarguaises, ateliers, vente de créateurs et repas à la bonne franquette."

➔ Espace Toros, route de Gimeaux à Arles rens. au 08 91 70 03 70, [www.arenas-arles.com](http://www.arenas-arles.com)

**4 Dans l'air du temps :** "C'est un des rares magasins qui proposent de belles marques

ques comme Isabelle Marant ou Jérôme Dreyfus. Comme je travaille dans le centre, j'ai des "craquages" réguliers. Mon dernier ? Un sac Vanessa Bruno."

➔ 21, rue de l'Hôtel de Ville à Arles, ouvert du lundi au samedi, 04 90 49 72 78.

**5 Musée Souleïado :** "Ce musée, dans les anciens ateliers

Souleïado, propose grâce à Clément Truche, le conservateur, depuis cette année des stages d'indien-

nage (impression de fichu),

boutis,

piqué,

patchwork,

broderie et

costume

d'arlésienne

. A voir la

jolie expo

"40 ans de collections". Il y a une robe

dessinée par Chantal Thomas."

➔ 39, rue Charles-Deméry à Tarascon. A voir,

l'exposition jusqu'au 15 octobre du lundi au samedi

de 10h à 19h (7 €, 5 € par enfant), 04 90 91 08 80.

Et aussi, la boutique à Arles, 10, bd des Lices.



Costume de Lacroix pour "Cyrano de Bergerac" mis en scène par Denis Podalydès.

Costume de Lacroix pour le ballet "Les Anges ternis" à l'opéra.



## PICASSO, LACROIX ET LES AUTRES

L'actuelle expo au musée Réattu met en résonance beaux-arts et art contemporain avec cette année, le théâtre comme fil rouge. C'est un parcours passionnant, émouvant.

Le christ de Mas Thibert, en bois polychrome du XIV<sup>e</sup> siècle, est sublime

par les photos "Oda L." de Javier Perez. L'autre partie est dédiée à Picasso qui, en 1971, avait fait don au musée de 57 dessins et toiles. Creusant les thèmes fondamentaux du maître (l'arlequin, l'odalisque...), cette nouvelle muséographie a plusieurs invités. Outre les œuvres de Zadkine (sublime odalisque en bois polychrome) ou Lucien Clergue, elle enchâsse dans son parcours de somptueuses créations de Christian Lacroix pour le théâtre ou le ballet.

➔ Exposition du mardi au dimanche jusqu'au 30 septembre de 10h à 19h puis jusqu'au 30 décembre de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30 au 10, rue du Grand Préauré à Arles. Entrée : 7 €, 5 € (réduit), gratuit sous 18 ans. 04 90 49 37 58.

## A lire

"Picasso, sous le soleil de Françoise" par Annie Maillis spécialisée dans l'œuvre laurine de Picasso. Ed. Images en blanc-ivres, 184 pages, 35 €.



A la une



## LOOK RÉTRO

Vivante, colorée, toujours quelques notes de guitare qui traînent, la place Paul-Doumer est incontournable. Elle vient d'accueillir une épicerie fine au look rétro et tenue par la souriante Bret. Seuls des produits régionaux figurent à la carte : huiles d'olive en vrac, huiles parfumées (noix, basilic, truffe, etc.), cosmétiques, savons de Marseille, riz rouge, fleur de sel, sirops, tapenades, sucettes à la violette...

→ L'Épicier moderne, 24, place Paul-Doumer à Arles ouvert de 10 h à 21h, 04 90 91 28 83.

Un décor étudié s'inspirant des années 50 et 60 pour des produits authentiques.

## 4 Glacier

Halte rafraîchissante chez Arelatis, artisan glacier. Au choix, une quarantaine de parfums (miam, le caramel beurre salé).  
8, place du Forum à Arles.  
04 90 96 28 61

Chez Arelatis, on trouve aussi des milkshakes et smoothies.

# Arles shopping & co.

**1 La parfumerie arlésienne :** au rez-de-chaussée de sa maison du XVII<sup>e</sup> siècle, Fabienne a ouvert une boutique-écran pour ses parfums créés à Grasse. L'eau d'Arles, une note subtile d'agrumes et essences de baies roses délicatement poivrée, rappelle les costumes des Arlésiennes. L'eau de Camargue, davantage masculine, mélange de musc, ambre et thé blanc teinté de citron-bergamote, souligne le mystère de cette terre sauvage.

→ 2, rue de la Bastille à Arles, du lundi au samedi, de 10 h à 19 h et dimanche de 10 h à 13 h, 04 90 97 02 07.



**2 La Poule blanche :** cette adresse n'est pas nouvelle mais reste incontournable.

Christine Goutier invite à découvrir ses créations textiles réalisées dans son atelier : rideaux, nappes, torchons... Sa touche ? Mélanger couleurs et motifs. Une poche de tablier se borde de dentelles, une toile japonisante se réveille de papillons, des serviettes pois, liberty, fleurs s'associent.

→ 55, rue Voltaire, ouvert de 10 h à 19 h de mardi à samedi, 04 90 96 56, www.lapouleblanche.com



**3 Pédaler**  
Pour se balader à Arles, les tuk-tuks à pédales, c'est doux et rapide. Au guidon, des joueurs de rugby arlésiens. 20 € la demi-heure (3 pers. maxi), réservations au 06 50 29 60 00

**5 L'Ouvre-boîte :** avant de reprendre son chemin de cuisinier vagabond, le chef Alexandre Arnal ouvre pour l'été cette adresse éphémère, une épicerie-guinguette qui propose des tapas raffinés et des produits authentiques.

→ A côté du 18, rue du cloître, ouvert midi et soir jusqu'à la fin septembre, 06 32 41 60 58.

Un dossier de Marie de Ménibus